

# Pálido Fuego suma a Robert Coover y Noah Cicero a su catálogo libresco



ANTONIO JAVIER LÓPEZ

✉ En Twitter: @ajavierlopez

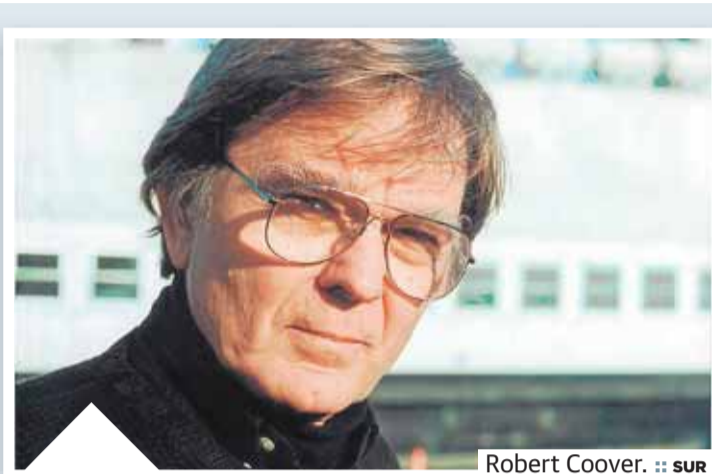
La editorial malagueña publica por primera vez en español 'La hoguera pública' y 'Pórtate bien', dos referentes de las letras norteamericanas actuales

**MÁLAGA.** Quien busque en Internet (y en inglés) un listado con las cien mejores novelas del siglo XX escritas en esa lengua encontrará entre los primeros resultados la relación elaborada por el crítico, editor y profesor Larry McCaffery. Encabeza su listado 'Pálido Fuego' de Vladimir Nabokov, seguida de 'Ulises' de James Joyce, 'El arco iris de gravedad' firmado por Thomas Pynchon y 'La hoguera pública' de Robert Coover, que esta semana visita Barcelona para participar en el festival Kosmopolis.

El original ('The public burning', 1997) tardó quince años en publicarse en Estados Unidos; sin embargo, alcanzó la categoría de novela de culto que aún le acompaña. Mucho más tiempo ha tenido que pasar hasta que ha llegado su primera traducción española, editada, justo, por Pálido Fuego, el sello malagueño que debe su nombre a la novela de Nabokov que encabeza el listado de recomendaciones. Pura serendipia.

Junto a 'La hoguera pública', la editorial capitaneada por José Luis Amores pone en las librerías 'Pórtate bien', de Noah Cicero, considerada la piedra de toque de la llamada 'Alt-Lit', etiqueta con la que ha agrupado en trabajo de diversos jóvenes escritores que han buscado canales no convencionales –sobre todo en Internet– para divulgar sus textos.

Dos títulos con vocaciones y ambiciones bien distintas, retratos de generaciones diferentes entre los que cabe tender puentes. «Creo que ambas novelas hablan sobre la falacia de Occidente. Nos creemos el pa-



Robert Coover. :: SUR

## EL LIBRO

### 'La hoguera pública'

► **Autor.** Robert Coover (Iowa, Estados Unidos, 1932)

► **Páginas.** 639.

► **Encuadernación.** Tapa dura con sobrecubierta.

► **Precio.** 28,90 euros.



## EL LIBRO

### 'Pórtate bien'

► **Autor.** Noah Cicero (Youngstown, Ohio, Estados Unidos, 1980).

► **Páginas.** 222.

► **Encuadernación.** Rústica.

► **Precio.** 17,90 euros.



Noah Cicero. :: SUR

radigma de modelos de comportamiento, pero tenemos gravísimos fallos a nivel político, como aborda 'La hoguera pública' y social, como presenta 'Pórtate bien', avanza el editor malagueño.

Desde el formato físico hasta la ardua traducción al español, 'La hoguera pública' representa una de las grandes apuestas de Pálido Fuego. Coover firma una sátira descarnada de la sociedad norteamericana a partir de un suceso real: la ejecución de Julius y Ethel Rosenberg, una pareja de judíos que fueron acusados sin fundamento de haber sido espías comunistas.

El suceso prendió la mecha de Coover, que sitúa en el centro de su diana a Richard Nixon, por entonces vicepresidente de los Estados Unidos, y al propio Tío Sam, convertido aquí en personaje y arquetipo de una sociedad paranoica y pueril. «Coover plantea un ataque al sistema político americano que necesita escenificar este folclore funesto, pero al mismo tiempo critica a los planiferos», resume Amores.

## Jóvenes sin futuro

Otra disección social, más lúdica pero no por ello menos desoladora, plantea 'Pórtate bien'. «Me intereso porque soy padre y no me veo tan lejano a la época en la que tenía 30 años. La novela pinta un panorama sobre el que a menudo se habla de una manera muy distante y estadística: la situación de los jóvenes bien formados que ven cerradas las puertas de su futuro. Por eso creo que la novela no sólo va dirigida al público joven, sino también a padres que tengan cierta inquietud por el futuro de sus hijos», esboza el editor.

Cicero capitanea una generación de autores nacidos en blogs y redes sociales como Ben Lerner, Tao Lin, Ben Brooks. Escribe Cicero en 'Pórtate bien': «Estábamos solos y nos sentíamos olvidados. La mayoría no habíamos ido a la universidad pero tampoco éramos marginados. No éramos gente dada a los sueños; estábamos mal pagados y no se nos hacía ningún caso. Así que nos emborrachábamos y nos hacíamos caso entre nosotros». Ahora, también los lectores de Pálido Fuego.

perencia de quien ha debido aprender a caminar contracorriente si no quería tirar la toalla. Por eso su éxito es que la gente «empiece a entender lo que quería contar». Eso sí, sin perder nunca el «respeto a la tradición». Ni a la de Cádiz ni a la de Málaga. De hecho, en su opinión, no hay forma mejor de cocinar un pescado que el espeto. Y ya si son sardinas, mejor que mejor. Tanto, que lo exportaría. «Ojalá pudiéramos comer espetos en todo el mundo», advertía, para, acto seguido, retractarse y apostar por dejarlos en la costa malagueña «para que venga mucha gente».

## CRÍTICA DE TEATRO ÓSCAR ROMERO

### LA GRANDEZA MÁGICA DEL ARTE



**N**o es la fecha tradicional, pero siempre es bienvenido uno de los grandes personajes literarios creado en lengua española, sobre todo si viene envuelto en un sabio y vibrante montaje teatral. Ese es el calificativo que merece el 'Don Juan Tenorio' de José Zorrilla, versionado por Juan Mayorga y bajo la dirección de Blanca Portillo. El conocido texto se conserva casi íntegro en su estructura externa y también en la interna, y solo ha modificado algunas expresiones poco usuales en la actualidad y exclamaciones usuales en textos teatrales del siglo XIX, que alteran la métrica del verso; pero ¡oh milagro del Teatro!

¡oh milagro del Teatro!, un extraordinario trabajo del maestro del verso, Vicente Fuentes, convierte, a base de pausas llenas de contenido emocional, en música que restaura la métrica original. Todo ello lo consigue Blanca Portillo, la directora, con un acertadísimo reparto de intérpretes que construyen a la perfección y armonizados, el prodigio de transformar un texto de menor calidad literaria que el de Tirso de Molina, el creador del mito, y los de recreadores como Molière o Racine, en una excelente obra maestra, plena de fuerza dramática y armonía rítmica. Todo ello está conseguido con la impregnación del arte teatral que derrochan actrices, actores y una directora que, con firme pulso y a la manera de un director de orquesta, han conseguido uno de los mejores montajes del Tenorio que conozco. Y son muchos. Es difícil destacar a alguien, porque todo el elenco está a la máxima altura y funciona la química colectiva, logrando emocionar en cada cuadro y escena. En el programa figura que algunos de ellos se han formado en Castilla la Mancha y puedo afirmar que aunque no se haga constar, tres de ellos, como Juanma Lara y Alfonso Begara pasaron por la ESAD Málaga y Eduardo Velasco ha rotado entre esta y Sevilla. Aunque no sean fechas de santos ni difuntos, un buen Tenorio siempre viene bien.

## 'DON JUAN TENORIO'

Lugar: Teatro Cervantes. Autor: José Zorrilla. Versión: Juan Mayorga. Dirección: Blanca Portillo. Reparto: José Luis García Pérez, Eduardo Velasco, Juana Lara y Ariana Martínez, entre otros. Fecha: 12 de marzo.

## Ángel León: «Ojalá pudiéramos comer espetos en todo el mundo»

✉ MARINA MARTÍNEZ

**MÁLAGA.** Es su obsesión desde que nació: cocinar el mar. Pero no como lo hemos entendido siempre. Ángel León reivindica ese otro mar alejado del 'glamour' de las mejores mesas. Ese que habitúa a tratar de lujo a la lubina o el mero. Frente a él, el gaditano apuesta por el pescado de des-

carte. «¿Por qué no cogemos todo lo que se tira y hacemos un menú radical», se preguntó un buen día. Él mismo se contestó. Y hoy lo sirve en su restaurante Aponiente, en el Puerto de Santa María. De todo ello hablaba el dos estrellas Michelin ayer en el I Congreso Sabor a Málaga, que se celebra en el Palacio de Congressos.

«No entiendo cómo en el siglo XXI no hemos aceptado el mar como es», apuntaba el gaditano, fiel defensor de especies «humildes» como la pescadilla, la pijota o el choco. Habitado a escuchar eso de que «todo está inventado», León prefiere quedarse con la «gente con luz». «Tenemos que reinventarnos», animaba con la ex-